

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 41 (2014)
Heft: 158

Rubrik: L'expression du mois (complètement)

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

L'EXPRESSION DU MOIS (COMPLÉMENT)

O Barillon de Chamoson (VS), voir pages 67-113

LE JARDIN — O KOURTI. Plate-bande, *prêmâ-toule*. Planche de jardin, *toulè*, *kârô*. Sentier de jardin, *voiyon*, *pasâdze*. Terre, *tèra*. Terreau, *târon*. *O kourti fouâne*, le jardin pousse mal.

LES LÉGUMES — É KOURTENADZE, LÉGUMES. Semence, *sèmi*. Plantons, *planton*. Asperge, *aspèrje*. Ail, *aye*. Betterave, *bondanse*. Betterave rouge, racine rouge, *bondanse rodze*, *râsene rodze*. Brocolis, *brocoli*. Carotte, *rebene*. Céleri, *sélieri*. Chou, *tzou*. Chou de Bruxelles, *tzou dè Brusèle*. Chou-rave, *tzou râve*. Chou rouge, *tzou rodze*. Chou-fleur, *tzou fleü*. Colrave, *kolrave*. Courge, *melonnè*. Courgette, *kordzète*. Cornichon, *kornichon*. Côte de bette, *dzote*. Épinard, *épinatse*. Épinard sauvage, *varkouène*. Haricot, pois, petits pois, *pâe*, *petchou pâe*, *pâe bâ*, *pâe â râme*. Fève, *fâeve*. Navet, *navè*. Oignon, *zegnou*. Poireau, *pôrè*. Poivron, *paevron*. Pomme de terre, *tiflè*. Radis, *râdi*. Rave, *râvè*. Salade, *sâlâde*. Tomate, *tômate*. Virgule, *mozè*, *veregule*. Dent de lion, *letiyon*. Soupe aux légumes, *sopè u kourtenadze*.

LES ÉPICES — É ÉPESE. Anis, *anise*. Basilic, *bazalek*. Bourrache, *borache*. Cerfeuil, *erbète*. Ciboulette, *ciboulète*. Livèche, l'arche, herbe à Maggi, *lâepeye*. Laurier, *lorié*. Menthe, *mintè*. Mauve, *mâve*. Persil, *pèrsi*. Romarin, *romarin*. Sauge, *sôdze*. Sariette, *sâriète*. Thym, *tin*.

PETITS FRUITS — PETCHOU FRUI. Cassis, *kâsi*. Fraise, *fri*, *freze*. Framboise, *anpouâ*, *franbouèze*; framboisier, *anpouâè*. Groseille, *grezeye*, *rêzinê*. Mûres, *meüre*. Mûres sauvages, *meüron*. Grande mûre sur arbre, *dzayè*. (...)

(...) **OUTILS DU JARDIN — É MEÛBLE DU KOURTI.**

Arrosoir, *arojieü*. Bêche, *bèche*. Buttoir, sarcloir, *râblè*. Erse, *èrse*. Fourche, *fortze*. Fossoir, *petzâ*. Jet, *dzè*. Pelle, *pâle*. Petit jet, *dzeplè*. Plantoir, *plantoï*. Râteau, *râté*. Sarcler, *kapion*. Triandine, *trintson*, *tridi n*. Petite houe, *sape*, *sapète*, *sapon*. Pic à double tranchant, *dèlave*.

TRAVAUX — TRAVÔ. Arroser, *erdjié*. Butter, *konblâ*. Désherber, *dézarbâ*. Giclée, *dzeplae*. Piocher, *petzardâ*, *petzardé*. Râtisser, *rablonâ*. Sarcler, *kapionâ*. Semer le jardin, *sènâ ô kourti*. Râteler, *râtelâ*. Tourner le jardin, *vriyé ô kourti*, *laborâ*. *Sè tè sène é pâe ô dzo dè Vièje t'ari kè dè fleü*.

Si tu sèmes les haricots le jour de la Vierge, tu n'auras que des fleurs.

Sènâ é pâe â St-Didier (23 juin) inple é panâe.

Semer les haricots à St-Didier remplit les paniers.